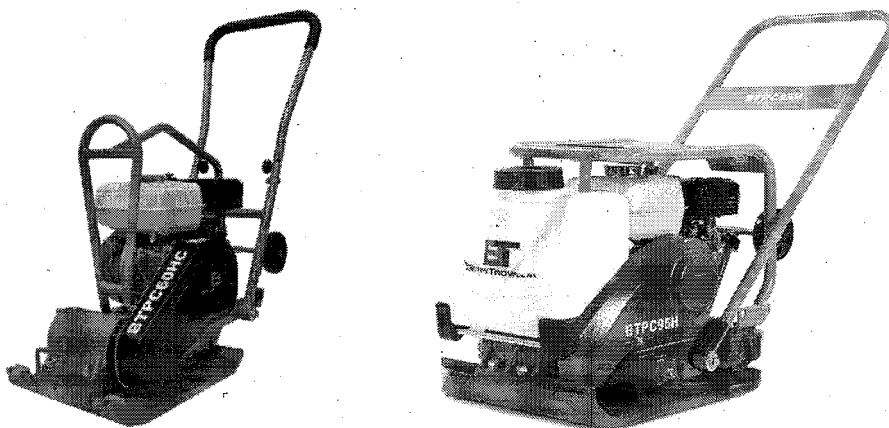


# GÉPKÖNYV A BETONTROWEL BTPC60H ÉS BTPC95H LAPVIBRÁTOROKHOZ

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS, BIZTONSÁGI (MUNKAVÉDELMI) ELŐÍRÁSOK, MŰSZAKI ADATOK ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy feladatainak elvégzéséhez az **BETONTROWEL** lapvibrátort választotta. Biztosak vagyunk benne, hogy ez a kiváló minőségű gép minden elvárásának megfelel. Kérjük olvassa el alaposan az alábbi tájékoztatót annak érdekében, hogy munkáját gyorsan és szakszerűen végezhesse el.

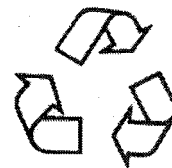
A gépkönyvben található információk megismerése és az utasítások betartása biztosítja a gép hosszú távú, problémamentes működését. **Kérjük mindig tartsa gépkönyvet a géppel együtt, a munkavégzés helyén.** A gépet csak az utasításoknak megfelelően szabad működtetni. A gyártó és a forgalmazó nem felelős az utasításoktól való eltérések miatt bekövetkezett balesetekért és károkért.



Jelen kiadvány teljes tartalmát, beleértve a szöveget, rajzokat és képeket is szerzői jog védi. A kiadvány teljes egészének vagy részeinek sokszorosítása, másolása, illetve bármely információs felületen történő közzététele csak az EUKOKOMAX KFT előzetes, írásos engedélye alapján megengedett.

### KÖRNYEZETVÉDELLEM

- Mindannyiunk érdeke a környezetünk védelme, tisztaságának megőrzése. Az alábbiakban felsorolt, egyszerű tevékenységekkel Ön is nagy mértékben hozzájárulhat közös erőfeszítéseinkhez:
- A megvásárolt gépek csomagolóanyagát (karton, fólia, stb.) szelektív gyűjtőhelyeken kell elhelyezni.
- Az elhasznált, javíthatatlanná vált gépeket, azok tartozékait és a javításuknál keletkezett alkatrészeket gyűjtse össze és szelektív hulladékként, megfelelő gyűjtőhelyeken adja le.
- A javítások során keletkező fáradt olajat és egyéb folyadékokat TILOS a talajra, a csatornába vagy a lefolyóba önteni, ezeket lezárt kannában helyezze el az erre kijelölt gyűjtőhelyeken.
- Kezelje megfelelően a veszélyes hulladékokat, az akkumulátorokat, elemeket, elektronikai alkatrészeket stb., csak az erre kijelölt gyűjtőhelyeken szabad leadni.
- A légkondicionáló és páratlanító berendezések hűtőjéből felszabaduló gázok káros hatással vannak Földünk atmoszférájára. Az ilyen berendezések javíttatása, vagy leselejtezése csak kijelölt szakszervezetek által történhet.
- Az újra felhasználható anyagokat (karton, fém, üveg, stb.) erre kijelölt gyűjtőhelyeken kel leadni, ezzel is csökkentve a keletkező hulladék mennyiségét.



**Köszönjük megértését és együttműködését!**

### GARANCIA

A gyártó a vásárlás napjától számított 12 hónapig terjedő, a 151/2003. (IX.22.) Kormányrendelet szerint kötelező (gyártási és anyaghibákból eredő meghibásodásra vonatkozó) jótállást vállal az általa forgalmazott, itt megadott típusú és gyártási számú gépre. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti és nem korlátozza. Kérjük, hogy a géphez mellékelt használati utasítást olvassa el figyelmesen!

**MEGSZŰNIK A JÓTÁLLÁS** az alábbi körülmények bármelyikének előfordulása esetén:

- A használati utasítástól eltérő összeszerelés, beüzemelés vagy nem rendeltetésszerű használat, szállítás, kezelés, tárolás.
- Szakszerűtlen, illetéktelen javítás, a gép (készülék) burkolatának megbontása, a karbantartás elmulasztása.
- Nem eredeti tartozékok, segédanyagok használata.
- Fizikai sérülés, az átlagostól eltérő vagy szakszerűtlen használati, tárolási körülmények, átalakítás, elemi kár.
- Ha a meghibásodás észlelése után gépet (készüléket) tovább használták.

**A JÓTÁLLÁS NEM TERJED KI** a termékben (és a tartozékaiban) természetes elhasználódásból eredő kopásokra, valamint olyan károokra amelyet külső mechanikai, fizikai vagy vegyi hatások okoztak.

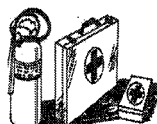
#### ÁLTALÁNOS ÉS SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Minden esetben tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

- Használja a gépet rendeltetésszerűen és vigyázzon annak állapotára. A nem rendeltetésszerű használat csökkenti a gép élettartamát és növeli a balesetek bekövetkezésének kockázatát.
- Ha segítségre van szüksége a használati útmutató értelmezéséhez, kérjük lépjen kapcsolatba a kereskedővel.
- A gép használata előtt olvassa el a használati utasítást és gyakorolja be a gép kezelését. A gépet betanítás nélkül üzemeltetni tilos!
- A gép üzemeltetésekor mindig az általános és szokásos elővigyázatosság feltételei szerinti kötelező gondossággal járjon el!
- Elektromos készülékeket TILOS gyúlékony vagy robbanékony gázokat tartalmazó légtérben használni.
- Mielőtt csatlakoztatja a gépet az elektromos hálózatba, bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati paraméterek megfelelnek-e a gép paramétereinek.
- Használat előtt ellenőrizze a csavarok, anyák rögzítettségét!
- A munkavégzés során kerülje a földelt tárgyakkal (csövek, radiátorok, gépek, stb.) történő érintkezést.
- Mindig előzze meg a gép véletlen elindulását!
- Tájékozódjon a gép vészleállítási lehetőségéről (Főkapcsoló)!
- A munka befejezésekor, áramszünet esetén vagy huzamosabb leálláskor húzza ki a gépet az elektromos aljzathó!
- Amennyiben rendellenes jelenséget (zaj, rezgés, rángatás, stb.) észlel, azonnal állítsa le a gépet!
- Az elektromos motorral szerelt gépek csak csapadéktól védett helyen üzemeltethetőek!
- Kültéren csak erre a célra megfelelően minősített elektromos hosszabbítót használjon!
- Csak a szabványos dugvillát és elektromos aljzatokat használja!
- TILOS a gépet az elektromos vezetékénél fogva emelni, vinni!
- TILOS a gépen bármilyen módosítást, átalakítást végezni, vagy az alkatrészeket helyettesíteni. Ilyen jellegű tevékenység vagy az erre utaló nyomok a garancia azonnali megszűnését vonják maguk után.
- Mindig az elektromos eszközöknél szükséges kötelező gondossággal kezelje a gépet és az elektromos vezetékeket!
- Soha ne használjon sérült, javított vagy nem előírászerűen toldott elektromos kábelt!
- Folyamatosan tartsa figyelemmel az elektromos vezetékek és csatlakozók állapotát, tisztaságát!
- A villanszerelési munkákat csak szakképzett szakember végezheti.
- TILOS az elektromos motort vízzel locsolva tisztítani!
- TILOS a gépet alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt kezelni.
- A motoron végzett bármilyen tisztítási, karbantartási vagy javítási tevékenység megkezdése előtt húzza ki a csatlakozót a hálózathó!
- Minden javítással, karbantartással és műszaki kezeléssel kapcsolatos munkát feltétlenül az elektromos hálózattól való lekapcsolás után (a dugó aljzathó való kihúzása után) szabad csak végezni.
- A gépet földelt hálózatról szabad csak működtetni!
- **Soha ne húzza ki a gépet a hálózati aljzathó kikapcsolás előtt!**
- Ne csatlakoztassa a hálózathoz a berendezést sérült csatlakozás és aljzat estén.
- A gépet használaton kívül száraz, védett helyen tárolja!
- **A gép üzemanyaggal és kenőanyaggal történő feltöltésekor járjon el az általános és szokásos elővigyázatosság feltételei szerinti kötelező gondossággal!**
- Jól lezárt tartályban, kannában szállítsa az üzemanyagot és a kenőanyagot
- TILOS a dohányzás és a nyílt láng használata az üzemanyag töltésekor, illetve egyéb tűzveszélyes helyzetben.
- Ne töltsen fel a tankot üzemanyaggal amíg jár a motor, vagy amíg meleg a motor.
- A kiömlött üzemanyagot, kenőanyagot kérjük törölje fel.
- Ne működtesse a gépet, ha üzemanyag szivárgást észlel, javíttassa meg a hibát.
- Soha ne működtesse a gépet gyúlékony, tűzveszélyes anyagok közelében.
- A gép egyes részei a működés közben erőteljesen felmelegsznek (kipufogó dob) és sérülést okozhatnak.
- Javítás vagy üzemanyag újratöltés előtt várja meg amíg kissé lehűlnek.
- Ne üzemeltesse a gépet nehezen szellőző helyiségben.
- Kerülje a kipufogó gázok közvetlen belélegzését.
- A kipufogó gázok belélegzése megbetegedéshez, súlyos esetben halálhoz vezethet.
- Dohányzás és nyílt láng használata a gép működése közben tilos.
- Állítsa le a motort, mielőtt üzemanyagot tölt a gépbe.
- A BENZINMOTOROS modellek legalább 95-ös oktánszámú ólommentes benzinnel üzemeltethetőek.
- A DÍZELMOTOROS modellek csak gázolajjal működtethetőek.
- A gép indítása előtt ellenőrizze a motor olajsztintjét, az üzemanyagsztintet és a motor általános állapotát.
- Ne végezzen karbantartási/javítási munkákat a gépen annak működése közben.
- Tartsa távol kezét, ruházatát és ékszerét a mozgó alkatrészeketől.
- Szabályosan állítsa le a gépet, a kapcsolót használva.
- Biztosítsa a gépet, hogy az a karbantartás/javítás alatt ne tudjon elmozdulni.
- Ne feledkezzen el a gép és részei rendszeres takarításáról.
- A meghibásodásokat azonnal javíttassa meg szakemberrel.
- A hibás, elhasználódott alkatrészeket cserélje ki.
- A gép javításához kizárólag CSAK gyári alkatrészeket használjon!
- A karbantartás során csak az előírt mennyiségű és minőségű kenőanyagokat használja!

#### KÉSZÜLJÖN FEL A VÉSZHELYZETEKRE, BALESETEKRE!

- Legyen kéznél a Mentők és a legközelebbi kórház elérhetősége, vészhelyzet esetén.
- Legyen felkészülve a teendőkre, ha tűz gyulladna ki.
- Tartson kéznél tűzoltókészüléket és elsősegély dobozt.



**FIGYELEM!****Az üzemanyag mérgező és gyúlékony!**

- Dohányzás és nyílt láng használata a gép működése közben tilos!
- A gépet ne használja nyílt láng közelében!
- Mindig állítsa le a motort, mielőtt üzemanyagot tölt a tankba!
- A motor tisztán tartásával csökkenthető a tűz kialakulásának kockázata!
- Csak a talajszinten biztosan állítva szabad A gépet indítani, tárolni, feltölteni a balesetek elkerülése érdekében!
- Ne töltse túl az üzemanyagtartályt! A tartály betöltő csomójában vagy a beöntő nyílásban lévő szűrőben, már nem szabad üzemanyagot lennie!
- Ne töltsön üzemanyagot a tartályba, amíg a motor jár vagy meleg!
- Ne üzemeltesse a gépet nehezen szellőző helyiségben!
- Kerülje a kipufogó gázok közvetlen belélegzését, mert az megbetegedéshez, súlyos esetben halálhoz is vezethet.



Típus	BTPC60H	BTPC95H
Származási hely	Belgium	Belgium
Gyártó	BETONTROWEL	BETONTROWEL
Motor típusa	HONDA GX160	HONDA GX160
Motor teljesítménye (LE/kW)	5,5/4,1	5,5/4,1
Talpméret (mm)	500 x 360	530 x 500
Centrifugális erő (kN)	10,5	15
Haladási sebesség (m/perc)	20-25	20-25
Frekvencia (vib/perc)	6000	6000
Súly (kg)	65	90
Víztank	opció	van

**MOTOROLAJ**

**Figyelem! A motorolaj szint ellenőrzéshez vagy annak cseréjéhez vegye figyelembe motor gyártójának utasításait is!**

Motortípus:	Első olajcsere: (munkaóra)	További olajcserek: (munkaóra)	Olajminőség: (-22°C és +40°C környezeti hőmérséklet között)	Olajmennyiség: (dl)
GX35	10	50	10W-30	0.8
GX100	20	100*	10W-30	4
GX120	20	100*	10W-30	6
GX160	20	100*	10W-30	6
GX200	20	100	10W-30	6
GX240	20	100	10W-30	11
GX270	20	100	10W-30	11
GX340	20	100	10W-30	11
GX360	20	100	10W-30	11
GX390	20	100	10W-30	11
GX630	20	100	10W-30	20
GX660	20	100	10W-30	19
GX690	20	100	10W-30	20
GXR120	20	50	10W-30	4
GCV160	5	50	10W-30	6

\*Lapvibrátorokon és döngölőgépeken **50 munkóránként** szükséges olajat cserélni.

**Köszönjük a vásárlást, Ön egy kiváló minőségű terméket választott!**

A **BETONTROWEL** lapvibrátor egyedi műszaki megoldásai révén hatékony és könnyen kezelhető segítőtárs a tömörítendő felületeknél szükséges munkálatok elvégzésekor. Legfőbb törekvésünk, hogy Ön hosszú éveken keresztül elégedetten használja a gépet, ezért a gépet a modern ergonomiai és műszaki szempontok figyelembevételével tervezték és gyártották. A gép üzemeltetése, karbantartása (üzemanyag feltöltés, olajcsere, stb.) egyszerű és kényelmes.

A motor főtengelyének végén elhelyezett röpsúlyos kuplung biztosítja a nyomaték átvitelét üzemi fordulatszámom. Alapjáraton a kihajtás megszűnik, a gép egy helyben áll. A motor fordulatainak megemelésékor a motor nyomatékát a kuplung az ékszj segítségével az excenterhez továbbítja. Az excenter az áttétel arányában forgásba kezd. Az excenter minden egyes fordulataival a lapvibrátor talpa megemelkedik, előre mozdul és ezután a talajra érkezik, ahol vibrációt és tömörítő erőt fejt ki. Ennek a mozgásnak a folyamatos ismétlődése biztosítja az előrehaladást és eközben a kellő tömörítést.

Az excenter csapágyainak kenését és hűtését az excenterházban található olaj biztosítja. Az excenter mozgásával keletkező vibráció és centrifugális erő által mindenféle talaj- és aszfalttömörítési feladat megoldható. A talplemez és a motortartó közé beépített nagyméretű, speciális gumibakok biztosítják a rezgés hatékony csillapítását a motor hosszú élettartama és a kezelő komfortja érdekében.

**FIGYELEM ! FONTOS!**

**A röpsúlyos kuplung NEM alkalmas a lapvibrátor haladási sebességének változtatására. A kuplung elvárt élettartamának biztosítása érdekében a gépet CSAK alapjáraton, vagy teljes fordulaton szabad üzemeltetni! Ellenkező esetben a kuplung tönkremegy.**

A lapvibrátorok leghatékonyabban a szemcsés, viszonylag kis méretű alkotókkal rendelkező talajokon (homok, murva, sóder, egyéb visszatöltött talajok) működnek. Az optimális tömörség csak a tömörítendő talaj megfelelő nedvességtartalma esetén érhető el. Ha a talaj túl száraz, akkor enyhén nedvesítsük azt, ha túl vizes, akkor hagyjuk száradni.

Kérjük olvassa el figyelmesen a következő tájékoztatót, hogy a gépet hosszú időn keresztül, elégedetten tudja használni. Az alábbi ellenőrzések és használati javaslatok a gép tartós, problémamentes üzemeltetéséhez nyújtanak segítséget. Ezek betartása mellett se feledkezzen el a gép rendszeres tisztításáról és karbantartásáról.

**MINDIG ELLENŐRIZZE A MOTOROLAJSZINTET A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT!**

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT:**

- Olvassa el a használati utasítást!
- Ellenőrizze a gép általános állapotát, nem sérült-e! Ha bármilyen rendellenességet tapasztal a munkát TILOS megkezdeni!
- Ellenőrizze a motor olajszintjét, az üzemanyagszintet, a légszűrőt az ékszját és a motor általános állapotát!
- A motort mindig állítsa le, ha üzemanyaggal tölti fel a gépet.
- Ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és a csavarok rögzítettségét, ha szükséges húzza meg azokat!



**A MOTOR INDÍTÁSA:**

- Nyissa ki a benzincsapot!
- Állítsa a gyújtáskapcsolót „ON” helyzetbe!
- Használja a szívatót, ha a motor nem meleg!
- Állítsa a gázkart félig nyitott helyzetbe!
- Vigyázzon, hogy a lába ne kerüljön a gép haladási irányába! !
- Rántsa meg a behúzó zsinórt!
- Ha a motor elindult állítsa a gázkart alapjáratra!
- Hagyja a motort bemelegedni, ez a külső hőmérséklettől függően több perc is lehet.
- A motor melegedésével fokozatosan állítsa a szívatót alaphelyzetbe!



**FIGYELEM!**

**KEMÉNY, TOVÁBB NEM TÖMÖRÍTHETŐ TALAJON (BETON, ASZFALT, FAGYOTT TALAJ, STB.) A LAPVIBRÁTORT ELINDÍTANI VAGY ÜZEMELTETNI TILOS!**

**MUNKAVÉGZÉS A GÉPPEL:**

- Hagyja a motort bemelegedni!
- Aszfaltmunkáknál állítsa be a kifolyó víz mennyiségét!
- Állítsa a motort maximális fordulatszámra, a gép megindul előre.
- **A röpsúlyos kuplung NEM alkalmas a lapvibrátor haladási sebességének változtatására. A kuplung elvárt élettartamának biztosítása érdekében a gépet CSAK alapjáraton, vagy teljes fordulaton szabad üzemeltetni! Ellenkező esetben a kuplung tönkremegy.**
- A vezetőkar segítségével irányítsa a gépet, a kar átfordításával a gép akár helyben megfordítható.
- Ha térkövön, illetve más kemény felületen dolgozik a géppel, használjon gumilapot, különben károsodhat a gép alaplapja!
- FONTOS! A gépet tilos túlzottan megdönteni, mert az a motorolaj elfolyását eredményezheti!
- A gép mozgásának megállításához állítsa a gázkart alapjáratra. A kihajtás megszűnik, a gép egy helyben áll.
- A motor leállítása előtt hagyja alapjáraton járni néhány percig, hogy lehűlhessen!



**A MOTOR LEÁLLÍTÁSA:**

- Állítsa a gázkart alapjáratra.
- **A motor leállása előtt hagyja alapjáraton járni néhány percig, hogy az lehűlhessen!**
- Állítsa le a motort!
- Zárja el a benzincsapot!



**FIGYELEM!**

**A gép karbantartása előtt olvassa el a használati útmutatót. A gép karbantartását csak a javításra betanított szerelő végezheti!**

**Motorolaj:**

Az olajsintet naponta ellenőrizze! Ne töltse túl az olajat! Az olajsintnek a nívópálcán jelzett minimum és maximum szint között kell lennie.

Olajcsere esetén az olajat már kissé bemelegedett motorból kell leengedni.

**Üzemanyag:**

Mindig tiszta kannát és friss ólommentes benzint használjon!

**Üzemanyag tank:**

**Töltse tele az üzemanyagtankot minden nap a munka befejezése után. Ezzel csökkenthető a páralecsapódás mértéke a tankban, amely annak korróziójához vezet. Minden 1000 munkaóra után, vagy évente egyszer a tankot ürítse ki és távolítsa el belőle minden szennyeződést.**

Huzamosabb időre történő leállítás (pl. téli időszak) esetén tisztítsa meg alaposan a gépet, engedje le a motorolajat, ürítse és szárítsa ki az üzemanyagrendszert teljesen.

- TILOS a meleg motort vízzel mosni!
- Gondoskodjon a motor rendszeres karbantartásáról!
- Ellenőrizze naponta a motorolaj szintet, vezetékeket, csöveket (üzemanyag, víz)!
- Ellenőrizze az excenterházban az olajsintet havonta! Vigyázzon, ne töltse túl!
- Ellenőrizze minden nap a csavarokat, ha kell húzza meg őket.
- Ellenőrizze hetente az ékszj feszesességét. A túl feszes ékszj a csapágyak és az ékszj gyors kopását eredményezi!
- Ellenőrizze az ékszj állapotát hogy, nem elhasználtak vagy sérültek-e!
- Cserélje ki a kopott, sérült alkatrészeket azonnal!
- Ellenőrizze a csavarok, csavaranyák rögzítettségét!
- Ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és a csavarok rögzítettségét!
- Tisztítsa a légszűrőt / olajszűrőt rendszeresen! Mossa ki a légszűrő szivacsbetétet (munkakörülményektől függően, de legalább) hetente!
- Tisztítsa meg a gépet, mielőtt az alkatrészek kenését elkezdi!
- A gép karbantartása előtt bizonyosodjon meg, hogy az biztos talajon áll!
- A balesetek elkerülése érdekében használjon megfelelő szerszámokat és tartsa azokat tisztán!
- A motorolaj cseréjét akkor végezze, mikor az olaj már kissé lehűlt!
- A kifröccsent olajat kérjük azonnal törölje fel!
- Csak jó minőségű, tiszta motorolajat és kenőanyagokat használjon!
- Kérjük az elhasználdott olajat és szűrőket megfelelő hulladéktárolóban helyezze el.

**Szeretnénk, ha a termékkel maradéktalanul elégedett lenne, ezért bármilyen problémát, hiányosságot észlel kérjük jelezze felénk, és mi megpróbáljuk azt orvosolni.**



**Declaration of Conformity / Certificat de conformite / Gelijkvormigheidscertificaat / Declaracion de Conformidad / Declaracao de Concomidade / Dichiarazione Di Conformita**

Model : BTPC

**We Beton Trowel NV**

Declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative documents.

Déclarons sous notre responsabilité que le produit cette déclaration est conforme aux normes suivantes ou d'autres documents habituels.

Verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het product naar welke de verklaring verwijst conform de volgende standaards of anders gebruikelijke documenten is.

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto en lo que esta declaración concierne, es conforme con la siguiente normativa u otros documentos.

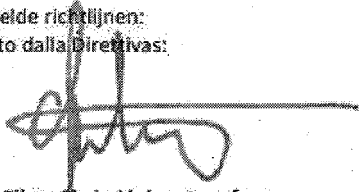
Declara sob sua responsabilidade que o produto a quem esta declaração interessar, está em conformidade com os seguintes documentos legais ou normas directivas.

Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilita che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce, è fabbricato in conformita ai seguenti standard e documenti di normative.

- EN 349:1993 Safety of Machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.
- EN 418:1993 Safety of Machinery - Emergency stop equipment, functional aspects - Principles for design
- EN 12100-1:2003 Safety of Machinery - Basic Concepts, general principles for design - Part 1: Basic Terminology, methodology
- EN 12100-2:2003 Safety of Machinery - Basic Concepts, general principles for design - Part 2: Technical Principles
- EN ISO 4872:1978 Acoustics - Measurement of Airborne noise emitted by construction equipment  
Intended for outdoor use - Method for determining compliance with noise limits.
- EN ISO 5349-1:2001 Mechanical vibration. Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration. General requirements
- EN ISO 5349-2:2001 Mechanical vibration. Measurement and assessment of human exposure to hand-transmitted vibration. Practical guidance for measurement at the workplace.

Following the provisions of Directives / Suivant les directives determinées / Volgens de vastgestelde richtlijnen:  
Siguiendo las directivas / No seguimento das clausulas da Directivas / Seguendo quanto indicato dalla Direttivas:

- 98/37/EC Machinery Directive
- 2000/14/EC Noise Directive
- 2001/95/EC General Product Safety Directive
- 2002/95/EC Reduction of Hazardous Waste Directive

  
**Responsible Technical File : Chris Livingston for  
Beton Trowel NV  
Nijverheidsstraat 10, B-1840 Londerzeel, Belgium  
Tel 0032 52315350 - Fax0032 52315359**